

TOEIC presents English Upgrader 5th Series

第7回 「同僚に頼みごとをする」 Asking a favor of a colleague

Dialogue

Ian: Oh, I have a voice mail from Annette...

Annette: Hi Ian, this is Annette on a business trip calling from Chicago. I am currently at B.I.T.'s corporate lab and since they are taking stringent security measures and have banned all use of the Internet on smartphones or tablets within the premises, I can't send you an email and so have no choice but to call you. Apparently you can't pick up, so I'm leaving you a message. Let me warn you in advance, it is going to be rather long.

I'm afraid I will not be able to make it in time to join you for the ingredient selection meeting at 10am tomorrow. Do you remember a short while ago I received a phone call from a client in Milwaukee regarding the flour we've wanted so badly? Well, they just contacted me and want to negotiate. The business deal may go in our favor so I should see them before they change their minds. I know it's rather last-minute but I've decided to fly up to Milwaukee as soon as I wrap things up over here. If we can seal this deal, I'm sure we'll gain the upper hand over our competitors in every aspect of product development.

Would you mind going down to the Procurement Department on the 15th floor and grabbing the handouts that I prepared beforehand, and bringing them up to the meeting? There are 10 copies sitting inside the second-from-the -top right side drawer of my desk. I'll let my boss Art Reynolds know that you will be stopping by.

When you are there, ask Art for my backup tablet that has the digitized version of the docs in it. Bring the slate along, and hook it up to the projector in the conference room so you can show the documents to the attendees on the large screen.

If my memory serves me correctly, the conference room for our meeting has a new projector that comes with an HDMI input, so you are going to need a mini-HDMI-to-HDMI adaptor to connect to the tablet. Mine is traveling with me, so you'll have to locate one for yourself. If you don't own one, ask Todd in Administration to lend one to you. Oh, and I also want you to run the meeting. Let me thank you in advance for taking care of this, Ian, and I'll see you when I get back.

Ian: Wow Annette, you're a busy girl!

フレーズ

厳しいセキュリティ対策をとる: take stringent security measures

～の使用を全面的に禁止する: ban all use of ～

その商談はわたしたちにとって有利に働くかもしれない: the business deal may go in our favor

～を終える: wrap up～

商談を成立させる: seal the deal

我々の競争相手より優位に立つ: gain the upper hand over our competitors

つなぐ、接続する: hook up

わたしの記憶が正しければ: if my memory serves me correctly

HDMI 端子搭載の新しいプロジェクター: a new projector that comes with an HDMI input

わたしのものは持って出て来ている: Mine is traveling with me.

会議の進行をする: run the meeting

日本語訳

Ian: おっと、アネットから伝言が入ってる。

Annette: こんにちはイアン、出張でシカゴにきているアネットです。今、B.I.T.の研究所にいますが、セキュリティ対策が厳しく、施設内でのスマートフォンやタブレットで

のネット使用を全面的に禁止していてメールが送れないため、やむをえず電話をしています。電話に出られないようだから伝言を残します。前もって言うけど、ちょっと長くなります。

明日午前10時の原材料選定の会議だけど、たぶん参加できないと思います。どうしても必要な例の小麦粉の件で少し前にミルウォーキーにある取引先から電話があったの覚えてる？ さっき、彼らから交渉したいと連絡がありました。その商談はわたしたちに有利に働くかもしれないから、彼らの気が変わる前に会っておくべきだと思います。ちょっと急なのですが、こちらでの用事が終わったらすぐミルウォーキーに向かうことにしました。この商談がまとまれば、商品開発のあらゆる面で我々の競争相手の優位に立てると確信しています。

15階にある資材課まで降りて行ってわたしが事前に用意しておいた配布資料を会議に持って行ってもらえますか。私の机の右側の上から2番目の引き出しに10部入っています。上司のアート・レイノルズにあなたが立ち寄ることを伝えておきます。

そこに行ったら、データ化された資料が入っている私の予備のタブレットをアートからもらってください。そのタブレットを会議に持参して、大スクリーンで出席者に資料を見せられるよう、会議室のプロジェクターにつないでください。

わたしの記憶が正しければ、ミーティングをする会議室には HDMI 端子搭載の新しいプロジェクターが入っているので、タブレットに接続するにはミニ HDMI を HDMI に変換するアダプターが必要になるはずですが、私のは持ってきてしまったので、アダプターを自分で用意してもらわなくてはいけません。もし持っていない場合は、総務課のトッドに頼んで借りてください。あっ、それから会議の進行もお願いします。この件に関して対処してくれることに前もってお礼を言うわ、イアン、そして戻ったら会いましょう。

lan: やれやれ、アネット、君は何て忙しいんだ！